

Housing Ordinance

Resolution

(Under section 30 of the Housing Ordinance (Cap. 283))

Resolved that the Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) (Amendment) Bylaw 2018, made by the Housing Authority on 29 January 2018, be approved.

Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) (Amendment) Bylaw 2018

(Made by the Housing Authority under section 30 of the Housing Ordinance (Cap. 283) subject to the approval of the Legislative Council)

1. Commencement

This Bylaw comes into operation on 1 June 2018.

2. Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) Bylaw amended

The Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) Bylaw (Cap. 283 sub. leg. C) is amended as set out in sections 3, 4 and 5.

3. Section 9 amended (payment of fixed penalty)

(1) Section 9(1)(a)—

Repeal

everything after “Treasury”

Substitute a semicolon.

(2) Section 9(1)—

Repeal paragraph (b)

Substitute

“(b) personally or through the person’s agent at a counter of any post office other than a mobile post office;”.

(3) Section 9(1)(c), Chinese text—

Repeal the semicolon

Substitute

“繳付；”.

(4) Section 9(1)(d)—

Repeal

“or”.

(5) Section 9(1)(e)—

Repeal the full stop

Substitute

“; or”.

(6) After section 9(1)(e)—

Add

“(f) through the phone-banking service provided by a bank.”.

4. Section 9A added

After section 9—

Add

“9A. Transitional provision—Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) (Amendment) Bylaw 2018

(1) Despite section 9(1), if a person receives a notice in Form 1 or 2 in the pre-amended Schedule 3 issued before 1 June 2018, the person may pay the fixed penalty within the period of time stated in the notice, personally or through the person’s agent, at any magistracy specified in the notice.

(2) If a person pays a fixed penalty under subsection (1), section 9(2), (3), (4) and (6) applies to the payment as if it were made under section 9(1) as in force immediately before 1 June 2018.

(3) In this section—

pre-amended Schedule 3 (原有附表 3) means Schedule 3 as in force immediately before 1 June 2018.

(4) This section expires at midnight on 21 June 2018.”.

5. Schedule 3 amended (forms)

- (1) Schedule 3, Form 1, payment instructions, paragraph 1(c), Chinese version—

Repeal

everything after “庫務署網站” and before “繳款時”

Substitute

“(URL 位址：<http://www.try.gov.hk>)。”.

- (2) Schedule 3, Form 1, payment instructions, paragraph 1(c), English version—

Repeal

everything after “Treasury’s” and before “Please select”

Substitute

“website (URL address: <http://www.try.gov.hk>).”.

- (3) Schedule 3, Form 1, payment instructions, paragraph 1, Chinese and English versions—

Repeal everything after subparagraph (d)

Substitute

“(e) 在郵政局櫃位繳款

親自或由代理人在任何郵政局(流動郵政局除外)的櫃位繳款。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站(URL 位址：<https://www.hongkongpost.hk>)。”

“(e) At Post Office Counters

Payment may be made personally or by an agent at a counter of any post office (other than a mobile post office). For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline:

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

2921 2222 or visit their website (URL address: <https://www.hongkongpost.hk>). This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

(f) 透過電話理財服務繳款

使用銀行提供的電話理財服務，透過有關的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站 (URL 位址：<http://www.try.gov.hk>)。”

(f) Through Phone-banking Service

Pay through bill payment services by using the phone-banking service provided by banks. For details, please visit Treasury’s website (URL address: <http://www.try.gov.hk>).”.

- (4) Schedule 3, Form 2, payment instructions, paragraph 1(c), Chinese version—

Repeal

everything after “庫務署網站” and before “繳款時”

Substitute

“(URL 位址：<http://www.try.gov.hk>)。”.

- (5) Schedule 3, Form 2, payment instructions, paragraph 1(c), English version—

Repeal

everything after “Treasury’s” and before “Please select”

Substitute

“website (URL address: <http://www.try.gov.hk>).”.

- (6) Schedule 3, Form 2, payment instructions, paragraph 1, Chinese and English versions—

Repeal everything after subparagraph (d)

Substitute

(e) 在郵政局櫃位繳款

親自或由代理人在任何郵政局(流動郵政局除外)的櫃位繳款。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站(URL 位址：
<https://www.hongkongpost.hk>)。
本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

(f) 透過電話理財服務繳款

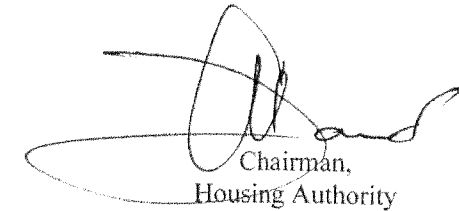
使用銀行提供的電話理財服務，透過有關的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站(URL 位址：
<http://www.tfy.gov.hk>)。

(e) At Post Office Counters

Payment may be made personally or by an agent at a counter of any post office (other than a mobile post office). For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their website (URL address: <https://www.hongkongpost.hk>). This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

(f) Through Phone-banking Service

Pay through bill payment services by using the phone-banking service provided by banks. For details, please visit Treasury's website (URL address: <http://www.tfy.gov.hk>).



Chairman,
Housing Authority

29 January 2018

Explanatory Note

This Bylaw amends the Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) Bylaw (Cap. 283 sub. leg. C) (*principal Bylaw*)—

- (a) to remove certain references related to the magistracies in the principal Bylaw, so that the fixed penalty payable under the principal Bylaw may no longer be paid at the magistracies;
- (b) to specify that the fixed penalty may be paid through the phone-banking service provided by banks;
- (c) to update Forms 1 and 2 in Schedule 3 to the principal Bylaw; and
- (d) to provide for transitional arrangements.